

Martedì 27 marzo 2012  
ore 20.15  
Auditorium C. Pollini, Padova

**ORCHESTRA DEL SETTECENTO**  
**CAPPELLA AMSTERDAM**, coro  
**FRANS BRUEGGEN**, direttore

**ANDERS DAHLIN**, Evangelista  
**THOMAS OLIEMANS**, Gesù  
**LISA LARSSON**, soprano  
**MICHAEL CHANCE**, alto  
**MARCEL BEEKMAN**, tenore  
**HUGO OLIVEIRA**, basso  
**PIERRE-GUY LE GALL WHITE**, *Pilatus*  
**BART OENEMA**, *Petrus*  
**JON ETXABE-ARZUAGA & GUIDO GROENLAND**, *Servus*  
**ANDREA VAN BEEK**, *Ancilla*



Kingdom of the Netherlands

Ministero per i Beni e le Attività Culturali,  
Provincia di Padova – Assessorato alla Cultura,  
Comune di Padova – Assessorato alle Politiche Culturali e allo Spettacolo,  
Università degli Studi di Padova,  
E.S.U. di Padova.

abc.it



## Una avvolgente sensazione di tecnologia !

Da abc.it ti offriamo non solo l'intera gamma di prodotti e accessori Apple, ma anche l'esperienza necessaria per aiutarti a usare al meglio il tuo nuovo computer. Passa a trovarci nel nostro nuovo negozio: scopri la famiglia Apple e i nostri sconti riservati a docenti e studenti.

**abc.it**

www.abc.it Via Venezia 49, Padova, 35131, 049 8077480



Premium  
Reseller

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**PROGRAMMA**

**Johann Sebastian Bach**    **Passio secundum Johannem BWV 245**  
(1685 – 1750)

***Parte Prima***

1. Chorus: *Herr, unser Herrscher*
  2. (Evangelista, Jesus): *Jesus ging mit seinen Jüngern*
  3. Chorus: *Jesum von Nazareth*
  4. (Evangelista, Jesus): *Jesus spricht zu ihnen*
  5. Chorus: *Jesum von Nazareth*
  6. (Evangelista, Jesus): *Jesus antwortete*
  7. Choral: *O grosse Lieb*
  8. (Evangelista, Jesus): *Auf dass das Wort erfüllet würde*
  9. Choral: *Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich*
  10. (Evangelista): *Die Schar aber und der Oberhauptmann*
  11. Aria: *Von den Stricken meiner Sünden*
  12. (Evangelista): *Simon Petrus aber folgete Jesu nach*
  13. Aria: *Ich folge dir gleichfalls*
  14. (Evangelista, Ancilla, Petrus, Jesus, Servus): *Derselbige Jünger war dem Hohenpriester bekannt*
  15. Choral: *Wer hat dich so geschlagen*
  16. (Evangelista): *Und Hannas sandte ihn gebunden*
  17. Chorus: *Bist du nicht seiner Jünger einer?*
  18. (Evangelista, Petrus, Servus): *Er leugnete aber und sprach*
  19. Aria: *Ach, mein Sinn*
  20. Choral: *Petrus, der nicht denkt zurück*
-

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**Parte Seconda**

21. Choral: *Christus, der uns selig macht*
  22. (Evangelista, Pilatus): *Da führeten sie Jesum*
  23. Chorus: *Wäre dieser nicht ein Überltäter*
  24. (Evangelista, Pilatus): *Da sprach Pilatus zu ihnen*
  25. Chorus: *Wir dürfen niemand töten*
  26. (Evangelista, Pilatus, Jesus): *Aus dass erfüllet würde das Wort*
  27. Choral: *Ach grosser König*
  28. (Evangelista, Pilatus, Jesus): *Da sprach Pilatus zu ihm*
  29. Chorus: *Nicht diesen, sondern Barrabam!*
  30. (Evangelista): *Barrabas aber war ein Mörder*
  31. Arioso: *Betrachte, meine Seel*
  32. Aria: *Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken*
  33. (Evangelista): *Und die Kreigsknechte flochten eine Krone*
  34. Chorus: *Sei gegrüsset, lieber Jüdenkönig*
  35. (Evangelista, Pilatus): *Und gaben ihm Backenstreich*
  36. Chorus: *Kreuzige, kreuzige!*
  37. (Evangelista, Pilatus): *Pilatus sprach zu ihnen*
  38. Chorus: *Wir haben ein Gesetz*
  39. (Evangelista, Pilatus, Jesus): *Da Pilatus das Wort hörete*
  40. Choral: *Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn*
  41. (Evangelista): *Die Jüden aber schrieen und sprachen*
  42. Chorus: *Lässest du diesen los*
  43. (Evangelista, Pilatus): *Da Pilatus das Wort hörete*
  44. Chorus: *Weg, weg mit dem*
-

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

45. (Evangelista, Pilatus): *Spricht Pilatus zu ihnen*
  46. Chorus: *Wir haben keinen König*
  47. (Evangelista): *Da überantwortete er ihn*
  48. Aria: *Eilt, ihr angefochten Seelen*
  49. (Evangelista): *Allda kreuzigten sie ihn*
  50. Chorus: *Schreibe nicht: der Jüden König*
  51. (Evangelista, Pilatus): *Pilatus antwortet*
  52. Choral: *In meines Herzens Grunde*
  53. (Evangelista): *Die Kriegsknechte aber*
  54. Chorus: *Lasset uns den nicht zerteilen*
  55. (Evangelista, Jesus): *Auf dass erfüllet würde die Schrift*
  56. Choral: *Er nahm alles wohl in acht*
  57. (Evangelista, Jesus): *Und von Stund an nahm sie der Jünger*
  58. Aria: *Es is vollbracht*
  59. (Evangelista): *Und neiget das Haupt*
  60. Aria: *Mein teurer Heiland, lass dich fragen*
  61. (Evangelista): *Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriss*
  62. Arioso: *Mein Herz, indem die ganze Welt*
  63. Aria: *Zerfliesse, mein Herze*
  64. (Evangelista): *Die Jüden aber, dieweil es der Rüsttag war*
  65. Choral: *O hilf, Christe, Gottes Sohn*
  66. (Evangelista): *Darnach bat Pilatum Joseph von Arimathia*
  67. Chorus: *Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine*
  68. Choral: *Ach Herr, lass dein lieb Engelein*
-

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### FRANS BRÜGGEN E L'ORCHESTRA DEL SETTECENTO

Una volta considerato il suonatore di flauto dolce più famoso al mondo, oggi Frans Brüggen è tra i massimi esperti nell'esecuzione della musica del XVIII secolo. Nato ad Amsterdam, ha studiato musicologia presso l'università di questa città. A 21 anni, è stato nominato professore al Conservatorio Reale dell'Aia e più tardi ha assunto la carica di Erasmus Professor presso l'università di Harvard e di Regents' Professor presso l'università di Berkeley.

Nel 1981, ha fondato l'Orchestra del Settecento, costituita da circa sessanta membri provenienti da 19 paesi diversi.

Tre volte l'anno l'orchestra si riunisce per andare in tournée. I musicisti, che sono tutti specialisti nella musica del diciottesimo e del primo diciannovesimo secolo, suonano su strumenti originali dell'epoca o su copie contemporanee. In tal modo viene messo in pratica l'obiettivo principe dell'orchestra, che è quello di eseguire in concerto e registrare i capolavori di Bach, Haydn, Mozart, Beethoven ed altri compositori del Settecento e degli inizi dell'Ottocento, nella maniera più "autentica" possibile.

Tuttavia, come ha scritto Luciano Berio, Brüggen è "un musicista che non è un archeologo, ma un grande artista". Questa orchestra ha inciso per la Philips Classics il suo repertorio di ampio respiro, che include opere di Purcell, Bach, Rameau, Haydn, Mozart, Beethoven, Schubert e Mendelssohn. Molte di queste registrazioni hanno ricevuto riconoscimenti internazionali.

Le attività condotte da Frans Brüggen nelle ultime stagioni hanno incluso collaborazioni con la Royal Concertgebouw Orchestra, l'Orchestra del Secolo dei Lumi, la Filarmonica di Rotterdam, l'Orchestra da Camera di Europa, la Filarmonica di Amburgo, la Filarmonica di Oslo, l'Orchestra Sinfonica della Città di Birmingham, l'Orchestra Filarmonica di Vienna, l'Orchestra della Tonhalle di Zurigo, l'Orchestra

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

Filarmonica di Stoccolma e la English Chamber Orchestra. Nel mese di agosto 1991, Brügggen ha fatto il suo debutto al Festival di Salisburgo con l'Orchestra del Secolo dei Lumi, e i suoi successivi interventi al Festival hanno incluso una serie molto apprezzata di concerti con l'Orchestra Mozarteum.

Nell'ottobre 1992, Frans Brügggen è diventato direttore principale ospite, insieme a Simon Rattle, dell'Orchestra del Secolo dei Lumi, con la quale registra opere di Bach e Haydn per la Philips Classics. Dalla stagione 1998/99 in poi, egli è primo direttore ospite, insieme a Christoph von Dohnányi, dell'Orchestre de Paris.

I recenti impegni operistici hanno incluso il "Mitridate, Re del Ponto" di Mozart a Zurigo e l'"Orfeo" di Gluck con l'Opéra di Lione.

### **Orchestra**

Rémy Baudet (*concertmaster*), Lorna Glover, Kees Koelmans, Guya Martinini, Irmgard Schaller, Annelies van der Vegt (*primi violini*)

Marc Destrubé, Hans Christian Euler, Anthony Martin, Marinette Troost, Dirk Vermeulen, Gustavo Zarba (*secondi violini*)

Emilio Moreno, Marten Boeken (*viola d'amore*)

Else Krieg, Yoshiko Morita (*viola*)

Richter van der Meer, Albert Brügggen, Lidewij Scheifes (*violoncelli*)

Rainer Zipperling (*viola da gamba*)

Margaret Urquhart, Robert Franenberg (*contrabbassi*)

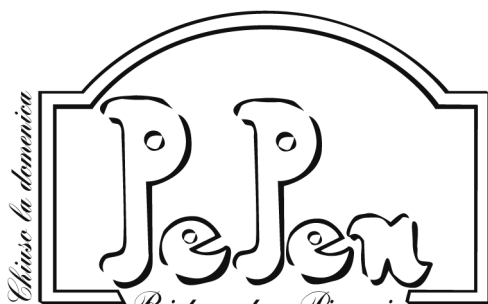
Michael Schmidt-Casdorff, Ricardo Kanji (*flauti*)

Frank de Bruine, Alayne Leslie (*oboï*)

Danny Bond, Donna Agrell (*fagotti*)

Mike Fenstross (*tiorba*)

Siebe Henstra (*organo*)



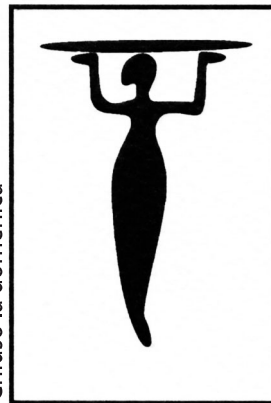
*Chiuso la domenica*

*Ristorante - Pizzeria*

*Piazza Cavour, 15 - Padova*

*Tel. (049) 8759483*

enoteca



Chiuso la domenica

santalucia

Piazza Cavour  
angolo via Calvi, Padova  
Tel. (049) 8759483

**Per la tua cena dopo concerto con gli amici**



---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**ANDERS DAHLIN**

Il tenore svedese Anders Dahlin ha studiato al Conservatorio di Falun, all'Accademia di Stato Norvegese a Oslo e alla Royal Danish Academy of Opera a Copenhagen. Lavora regolarmente con direttori quali Frans Brüggen, William Christie, Adam Fischer, Sir John Eliot Gardiner, Roy Goodman, Philippe Herreweghe, René Jacobs, Christophe Rousset.

Tra i ruoli che ha ricoperto ricordiamo Orphée nell'Orphée et Euridice di Gluck, Atis in Les Paladins di Rameau, Castor in Castor et Pollux di Rameau, Belmonte nel Ratto dal Serraglio di Mozart, Ottone, Nutrice, Lucano, Soldato e Tribunale in L'Incoronazione di Poppea di Monteverdi, Pompeo in Il Farnace di Vivaldi. Ha avuto molto successo anche per il ruolo dell'Evangelista nelle Passioni di Bach.

Gli impegni nel 2011 hanno riguardato Platée di Rameau alla Deutsche Oper di Düsseldorf, Pompeo in Il Farnace di Vivaldi al Théâtre des Champs-Élysées a Parigi, Ottone in L'incoronazione di Poppea al Maggio Musicale Fiorentino e concerti con Mottetti e Oratori di Carissimi e Charpentier a Utrecht, arie di Händel a Copenhagen e il Vespro della Beata Vergine di Monteverdi a Copenhagen.

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**THOMAS OLIEMANS**

Nato a Amsterdam nel 1977, il baritono Thomas Oliemans si è diplomato al Conservatorio di Amsterdam ed ha quindi studiato con Robert Holl, Elio Battaglia e Dietrich Fischer-Dieskau.

Nel 2005, ha debuttato al Festival di Salisburgo in *Die Gezeichneten* (I Predestinati) di Schreker.

Nel 2006, canta un Papageno con successo per l'Opéras di Nantes e d'Angers, e nel *Così fan tutte* (Guglielmo) al Grand-Théâtre di Ginevra.

Tra le sue recenti interpretazioni: *Marcello* (*La Bohème*) per la Nationale Reisopera, *Figaro* (*Barbiere e Nozze*) con la regia di Sir Thomas Allen alla Scottish Opera, *Hercule* (*Alceste*) al Festival di Aix-en-Provence, *Tarquinius* (*Il Ratto di Lucrezia* di Britten), *Harlequin* (*Arianna a Naxos*), *Silvano* (*Ballo*), *il Grand Prêtre* (*Castor et Pollux*), *Sonora* (*La Fanciulla del West*), *Kindertotenlieder* di Mahler, *L'Enfance du Christ* di Berlioz.

Il suo repertorio comprende le pagine più celebri di Bach, *Lieder* di Mahler, *Requiem* di Brahms, *Fauré* e *Durufié*, la *Symphonie Lyrique* di Zemlinsky, la *Petite Messe Solennelle* di Rossini, *Le Roi David* di Honegger, come *Elias* di Mendelssohn.

Ha cantato sotto la direzione – tra gli altri - di Ivor Bolton, Frans Brüggen, Edo de Waart, Reinbert de Leeuw, Paul McCreesh, e Riccardo Chailly.

Thomas Oliemans ha anche una carriera di solista di musica da camera. Tra le sue registrazioni ricordiamo *Winterreise* di Schubert, l'album "*Mirages*" cicli di melodie di Francis Poulenc e Gabriel Fauré (choc Télérama, Disco del Mese MusicWeb), pagine di Frank Martin, per baritono e orchestra (MDG).

---

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**LISA LARSSON**

Dopo aver iniziato la carriera musicale come flautista, la soprano svedese Lisa Larsson ha studiato canto a Basilea. Ha iniziato la carriera all'Opera di Zurigo con Nikolaus Harnoncourt, Franz Welser-Möst. E' stata quindi Papagena al Teatro alla Scala con Riccardo Muti.

Negli anni successivi si è affermata come cantante mozartiana nei ruoli di Zerlina, Susanna, Pamina, Zaide, Servilia, Ilia, Fortuna e Ismene sotto le direzioni di Claudio Abbado, Adam Fischer, Daniel Harding, Ivor Bolton, Massimo Zanetti e altri.

Ha anche lavorato con molti gruppi di musica antica e con i loro direttori, quali Ton Koopman, Sir John Eliot Gardiner, Emmanuelle Haïm, Nicholas McGegan, Paul Goodwin, Martin Haselböck, Gottfried von der Goltz, Trevor Pinnock e David Stern. Tra gli impegni futuri, concerti e registrazioni (Vier Letzte Lieder, cantate di Haydn), una tournée con l'Orchestra del Settecento e altri concerti ancora.

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**MICHAEL CHANCE**

Ha ottenuto una fama a livello mondiale come uno dei più affermati esponenti della voce maschile di contralto. Ha scritto di lui il Guardian "Despite the abundance of younger star countertenors these days, none of them yet match Chance's intelligent delivery and supreme ability to get inside the English language."

Si è esibito nelle più importanti sale: Carnegie Hall, Concertgebouw, Musikverein, Neue Gewandhaus, Philharmonie di Berlino e Wigmore Hall di Londra con una ampia varietà di programmi dai songs elisabettiani alle opere contemporanee di Bennett, Goehr, Tavener, Costello, Barber, Cowdrey e Beamish.

Tra gli impegni recenti e futuri segnaliamo: recitals alla Wigmore Hall, Kings Place, St John's Smith Square, Concertgebouw, il Messiah con l'Academy of Ancient Music, la Messa in si minore di Bach con i Vasari Singers al Wimbledon Music Festival, i Britten Canticles a Santiago e Antwerp, la Nelson Mass di Haydn alla Tonhalle di Zurigo, la Passione secondo Matteo con il Bristol Bach Choir e l'Aberdeen Bach Choir, Orfeo ed Euridice con il London Concert Choir.

Michael Chance cura anche una serie di masterclasses per la Britten-Pears School a Aldeburgh.

Ha effettuato moltissime registrazioni ed ha ricevuto un premio Grammy per la Semele di Händel (Deutsche Grammophon).

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### MARCEL BEEKMAN

Il tenore olandese Marcel Beekman, nato nel 1969, ha iniziato la sua carriera di cantante molto giovane, da bambino come soprano.

Dopo aver ottenuto il diploma in canto lirico con menzione nel 1993 ha continuato la sua formazione con Margreet Honig a Amsterdam.

Il suo repertorio si estende dal barocco al classico fino alle opere più recenti.

Ha cantato con orchestre quali Les Arts Florissants, l'Orchestra Sinfonica di Berlino, Deutsches Symphonie Orchester Berlin, Musica Antiqua Köln, Schönberg Ensemble, l'Orchestra del Settecento, la Sinfonietta Amsterdam, l'Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi, l'Orchestra Regionale della Toscana, l'Orchestra di Padova e del Veneto, sotto la direzione di grandi direttori come William Christie, Frans Brüggen, Reinhard Goebel, Reinbert de Leeuw, Roy Goodman, Lev Markiz, Gennady Rhozdestvensky, Claus Peter Flor, Ed Spanjaard, Kenneth Montgomery, Marcus Creed, Jos van Veldhoven e Yakov Kreizberg.

Con i pianisti Hans Adolfsen e Ernst Munneke, dà regolarmente recital di lieder consacrati al repertorio tradizionale o alla musica contemporanea.

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### HUGO OLIVEIRA

Nativo di Lisbona, il basso Hugo Oliveira ha studiato alla Escola Superior de Música di Lisbona e quindi al Conservatorio de L'Aja, sostenuto da una borsa di studio della Fondazione Gulbenkian. Nel 2009 ha vinto il Primo Premio nella III Competition of the Portuguese Rotary Foundation, come al Stichting Nederlands Vocalisten Presentatie in Olanda. E' stato anche finalista nella London Bach Society Competition (2008) e Terzo Premio nella Luisa Todi Singing Competition (2011).

Hugo Oliveira ha interpretato La Wally di Catalani (Pedone) e il Samson et Dalila di Saint-Saëns (Secondo Philistin), con Giuliano Carella e il Lohengrin di Wagner (Dritte Edler), con Jaap van Zweden nel Concertgebouw Amsterdam. In 2010, ha cantato il ruolo principale in Un Retour di Oscar Strasnoy, al Festival di Aix-en-Provence, con Roland Harabaydian.

Tra gli altri ruoli: Le Nozze di Figaro (Figaro), Les malheurs d'Orphée di Milhaud (Orphée) alla Cité de la Musique (Parigi), L'enfant et les Sortilèges di Ravel (Fauteuil), con Wayne Marshall al Concertgebouw, Dido and Eneas di Purcell (Eneas), Venus and Adonis di J.Blow (Adonis). Nel campo degli oratori: il Requiem di Mozart con la Gulbenkian Orchestra e Michel Corboz, Die Legende von der Heiligen Elisabeth di Liszt con Gennadi Rozhdestvensky, il Requiem di Brahms con Marcus Creed, Pulcinella di Stravinsky con Martin André e Jetzt immer Schnee di S.Gubaidulina con l'AskolSchönberg Ensemble e Reinbert de Leeuw.

Hugo Oliveira ha anche cantato con Jordi Saval (Les Concert des Nations), Jos van Veldhoven (Nederlands Bach Society), Joana Carneiro (Portuguese Symphony Orchestra), Paul Dombrecht (Il Fondamento), Enrico Onofri (Divino Sospiro), Bruno Weil (Wallfisch Band), Klaas Stok (Concerto d'Amsterdam), Gabriel Garrido (Ensemble Elyma), Keneth Weiss, Nigel North, Lawrence Cummings and Christophe Rousset.

---

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**CAPPELLA AMSTERDAM**

Cappella Amsterdam è un coro da camera professionale fondato nel 1970. Negli ultimi anni l'ensemble, sotto la direzione di Daniel Reuss, ha occupato un posto di rilievo sia nel campo della musica antica, sia nell'esecuzione di un repertorio moderno e contemporaneo. Il gruppo mira a interessare un vasto pubblico alla musica corale, con particolare riguardo ad opere di autori del passato e moderni dei Paesi Bassi. A tal fine Cappella Amsterdam ha realizzato numerosi progetti con opere di Sweelinck e Lassus, e con composizioni moderne, spesso scritte per il coro, di Ton de Leeuw, Hans Koolmees, Robert Heppener, Peter Schat e Klaas de Vries.

Jan van Vlijmen ha composto per incarico di Cappella Amsterdam *Choeurs* (1999), quattro cori della sua nuova opera *Thyeste*, che ha debuttato nel settembre 2005 a La Monnaie di Bruxelles.

Cappella Amsterdam partecipa spesso a diverse produzioni per il teatro d'opera, come *Les Indes Galantes* di Rameau (co-operazione con l'Orchestra del Settecento e Frans Brüggen), *la Wet Snow* di Jan van de Putte all' *Holland Festival* 2004 o *Hier* di Guus Jansen e Friso Haverkamp.

Il coro si è esibito nel *Marco Polo* di Tan Dun, nella sua versione da concerto (di cui il cd è stato premiato con un Edison), e nella versione scenica diretta da Pierre Audi, che ha debuttato il 7 novembre 2008 ad Amsterdam.

Con il Gruppo di Ballo *Krisztina de Châtel*, fra altre opere, Cappella Amsterdam ha realizzato nella primavera del 2003 una serie di rappresentazioni di *Obscura*, una coreografia per ballerini e cantanti per la nuova musica di Hans Koolmees. Cappella Amsterdam è frequentemente invitato a partecipare a produzioni programmate da famosi festival olandesi, come l'*Holland Festival*, l'*Holland Festival* di

---

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

Musica Antica di Utrecht e il Festival di Musica Sacra a Maastricht.

Le collaborazioni con importanti orchestre, ensemble strumentali e cori comprendono fra le tante quelle con l'Asko / Schönberg Ensemble sotto le direzioni di Reinbert de Leeuw e Stephan Asbury, la Royal Concertgebouw Orchestra diretta da Nikolaus Harnoncourt, la Radio Chamber Philharmonic sotto Peter Eötvös, Rotterdam Philharmonic Orchestra, Orchestre de Paris, l'Ensemble Intercontemporain diretto da Jonathan Nott, l'Orchestra del Settecento con la direzione di Frans Brüggen, l'Orchestra del Secolo dei Lumi sotto Gustav Leonhardt.

Nel novembre 2008 Harmonia Mundi ha pubblicato un cd con opere di Ligeti e Heppener eseguite da Cappella Amsterdam in collaborazione con l'Ensemble MusikFabrik. Questa registrazione è stata premiata con il Diapason d'Or Arte (edizione di dicembre 2008).

### **Coro**

Andrea van Beek, Marijke van der Harst, Maria Köpcke, Astrid Lammers,  
Simone Manders, Marjo van Someren (*soprani*)  
Petra Ehrismann, Sabine van der Heyden, Mieke van Laren, Natascha Morsink,  
Inga Schneider, Desirée Verlaan (*contralti*)  
Robert Coupe, Dolf Drabbels, Jon Etxabe-Arzuaga, Guido Groenland,  
Diederik Rooker, Markus Schuck (*tenori*)  
Coert van den Berg, Nicolas Boulanger, Pierre-Guy Le Gall White, Jan Hoffmann,  
Bart Oenema, Michel Poels (*bassi*)



---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**SULLA PASSIONE SECONDO GIOVANNI DI JOHANN SEBASTIAN BACH**

Era forse destino che sin dal momento del proprio formale insediamento nella carica di *Kantor* della Thomasschule di Lipsia, il 1° giugno del 1723, Bach si trovasse in una posizione di difficoltà nei confronti delle autorità costituite. Per l'intera durata del suo rapporto con "la città dei tigli", Bach dovette polemicamente confrontarsi con il Consiglio comunale, con il Concistoro ecclesiastico, con il Rettorato della secolare Scuola di San Tommaso (fondata a metà del Duecento) e con l'Università e sostenere vigorosamente, con ricorsi, memorie e repliche, spesso investendo anche il sovrano che da Dresda governava il Ducato di Sassonia, le proprie ragioni e i propri *desiderata* al fine di migliorare la qualità del servizio musicale che egli era tenuto a prestare. In quella situazione di rapporto disagiato – a Bach si rimproverò in più circostanze la mancata osservanza dei regolamenti e delle ordinanze – venne coinvolta, e non una sola volta, anche la *Johannes-Passion*, la cui prima esecuzione ebbe luogo nella Nikolaikirche (allora, la chiesa principale di Lipsia, sede del sovrintendente ecclesiastico Salomon Deyling) il 7 aprile (Venerdì Santo) del 1724.

Quell'esecuzione era stata preceduta da un curioso episodio che aveva visto il *Thomaskantor* soccombere di fronte alle disposizioni dell'autorità costituita. Secondo le direttive emanate per l'occasione, quel Venerdì Santo la *Passionsmusik* (questo il termine allora applicato per opere di questo genere) avrebbe dovuto essere eseguita nella Chiesa di San Nicola, ma Bach aveva annunciato con apposita locandina e senza richiedere la dovuta autorizzazione, che la sua Passione sarebbe stata presentata in San Tommaso. Poiché il presidente della Nikolaikirche, Johann August Hölzel, aveva vivacemente protestato presso il Consiglio municipale, il 3 aprile il cancelliere di quel consesso, Johann Zacharias Trefurth, aveva notificato una diffida, im-

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

nendo al *Thomaskantor* di eseguire la *Passionmusik* in San Nicola e di voler provvedere, a spese del Consiglio, a fare affiggere un comunicato a stampa. A questa intimitazione Bach aveva obbedito con un avviso del seguente tenore:

*«Allorquando i testi della Passione erano già stati stampati, è piaciuto al Nobilissimo Sapientissimo Consiglio che l'esecuzione di quest'ultima, venerdì prossimo a Dio piacendo, abbia luogo nella Chiesa di San Nicola e che per l'avvenire secondo la consuetudine le Musiquen (vale a dire, le cantate) per le domeniche e le festività, vengano ugualmente alternate; la qual cosa noi abbiamo voluto portare a conoscenza dei signori auditores».*

Il tenore di questo annuncio, provocatorio e derisorio nel suo esordio, non era piaciuto alle autorità e al sovrintendente Deyling; questi aveva convocato il *Kantor* e, come risulta da una sua comunicazione formale del 23 maggio, gliene aveva chiesto giustificazione. In particolare gli aveva sottoposto la questione "se avesse ricevuto dal Senato l'ordine di dare pubblicità a queste disposizioni sotto tale forma"; Bach aveva risposto negativamente e aveva dichiarato che si era sbagliato, che sperava di essere perdonato in quanto forestiero e non ancora a conoscenza delle consuetudini locali, che per l'avvenire avrebbe prestato maggiore attenzione e che trovandosi in analoghe circostanze si sarebbe messo in comunicazione col sovrintendente.

Da quanto è stato qui riferito risulta, dunque, che il libretto della *Johannes-Passion* era stato stampato in vista dell'esecuzione e per essere distribuito ai fedeli; sfortunatamente, nessun esemplare di quella tiratura (né delle successive versioni dell'opera) ci è stato tramandato, impedendo in tal modo di risolvere più di un problema relativo a quel capolavoro e in particolare, probabilmente, di identificare l'autore del testo.

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

La Passione presentata da Bach s'inseriva nel filone di una tradizione che Lipsia aveva accolto da poco tempo, anche se sin dal 1666 gli ordinamenti liturgici locali avevano consentito d'intonare il testo della Passione secondo Matteo alla Domenica delle Palme e quello della Passione secondo Giovanni al Venerdì Santo. La pratica era allora limitata alla Nikolaikirche e si teneva nel corso del servizio liturgico del mattino. In entrambi i casi la realizzazione musicale (che era condotta *choraliter*, vale a dire secondo uno stile di canto derivato dal declamato "gregoriano") era quella tradizionale proposta nei primi tempi dalla Riforma luterana da Johann Walter (1496-1570), il quale tuttavia aveva previsto per gli interventi della *turba* (e cioè dei personaggi "collettivi") dei brevi inserti in stile mottettistico, polifonico.

Soltanto a partire dal 1717 a Lipsia si era aperta la strada alle Passioni di carattere oratoriale, un genere distinto da quello delle Passioni-oratorio; queste ultime sono degli oratori su testi poetici relativi al tema della Passione o su un episodio specifico (l'orto del Getsemani, il processo, la crocifissione e morte, le ultime "sette parole" ecc.), senza seguire la narrazione di un evangelista in particolare, mentre la Passione oratoriale assume come testo-base il racconto integrale così come è riportato da uno dei quattro evangelisti aggiungendo a quello dei testi liberi ("madrigalistici", secondo la definizione dell'epoca) e dei *Kirchenlieder* (cioè dei corali, espressione tipica della liturgia luterana). Il genere della Passione oratoriale era già in vigore in altre città: lo stesso Bach aveva fatto eseguire a Weimar, nel 1713, una *Markus-Passion* di Reinhard Keiser (forse composta nel 1710) che sarà poi ripresa a Lipsia nel 1726; e nel Castello di Friedenstein a Gotha, forse nel 1717, egli stesso aveva presentato una propria Passione, composta in quegli anni e probabilmente identificabile con una *Johannes-Passion* a noi non pervenuta ma parzialmente utilizzata nella seconda versione (1725) di quella *Johannes-Passion* eseguita per la prima volta nel 1724.

---

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

Il 26 marzo 1717 (Venerdì Santo) nella Neukirche, terza per importanza delle chiese di Lipsia, si era inaugurata la consuetudine di eseguire nel corso del servizio liturgico pomeridiano (quello dei Vespri) e senza la specifica e usuale prescrizione di attenersi al solo testo di Giovanni, una Passione in stile polifonico o concertante (*figuraliter*, contrapposta alla tradizionale Passione in stile *choraliter*). Il successo incontrato dalla nuova disposizione liturgica aveva poi indotto le autorità ad estendere il privilegio dapprima alla Thomaskirche (11 aprile 1721) e poi alla Nikolaikirche (7 aprile 1724), con l'esplicita clausola che le due chiese si sarebbero alternate, l'una in un anno e l'altra nell'anno successivo, nella presentazione di una grande *Passionsmusik* e sempre al Venerdì Santo (di qui l'ingiunzione presentata a Bach, sopra menzionata, di non eseguire la *Johannes-Passion* in San Tommaso come il Kantor avrebbe voluto, bensì in San Nicola, poiché era questa la chiesa "di turno").

Gli ordinamenti liturgici di Lipsia prevedevano che il *Gottesdienst* nel quale era inserita l'esecuzione della Passione (e, dunque, le Passioni di Bach sono *opere liturgiche* nel vero senso del termine) doveva aver luogo ai Vespri del Venerdì Santo. Annunciata dalle campane, la celebrazione liturgica si apriva all'una e un quarto come il canto del corale *Da Jesus an dem Kreuze stund* intonato dal coro, cui seguiva la prima parte della *Passionsmusik*; l'Ufficio proseguiva con il sermone preceduto dal canto di *Herr Jesu Christs, dich zu uns wend*; quindi veniva eseguita la seconda parte della *Passionsmusik*; la cerimonia si chiudeva col mottetto *Ecce quomodo moritur justus* di Jacobus Gallus (1587), con l'intonazione di un versetto della Passione, con la *Collecta* (orazione) e col corale *Nun danket alle Gott*.

Tenendo conto dell'ampiezza delle Passioni bachiane, si può ragionevolmente calcolare che la durata di questo servizio vespertino fosse dell'ordine di quattro-cinque ore.

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

Che la *Johannes-Passion* abbia conosciuto almeno quattro distinte versioni è attestato dal materiale superstite. Della prima versione (eseguita alla Nikolaikirche il 7 aprile 1724) si conserva il materiale relativo a sette parti strumentali, della seconda (Thomaskirche, 30 marzo 1725) quello relativo a dodici parti strumentali, della terza (Nikolaikirche, 11 aprile 1732) un paio di frammenti di parti e della quarta (Nikolaikirche, 4 aprile 1749) quattro parti.

La partitura è nota in un'unica copia – di cui solamente i primi dieci fogli, sui quarantasei del totale sono autografi – e la sua redazione risale al 1738-1739; dunque, essa è stata realizzata in un tempo che sta tra la terza e la quarta stesura, o versione, dell'opera.

Non si conosce il motivo in base al quale Bach si accinse alla redazione di tale partitura, ma si è avanzata l'ipotesi che dopo le tre prime esecuzioni la partitura fosse ormai di difficile lettura e che in vista di una nuova esecuzione – probabilmente quella programmata nel 1739, ma poi non effettuata – e di altre possibili modifiche, il *Kantor* abbia ritenuto di dover procedere alla stesura di un testo corretto.

Per altro, il lavoro venne presto interrotto (ne restano ventuno pagine autografe) e solamente qualche anno dopo, in occasione della ripresa dell'opera nel 1749, esso venne completato da un copista – recentemente (1997) identificato in un allievo di Bach, Johann Nathanael Bammler (1722-1784) – dal momento che Johann Sebastian, a motivo della sopraggiunta cecità, non era più in grado ormai di scrivere.

**Alberto Basso**

*(testo tratto da Frau Musica, vol. II – Torino 1983, Edt)*

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**JOHANN SEBASTIAN BACH *Johannespassion BWV 245***

**ERSTER TEIL**

**Verrat und Gefangennahme** (*Johannes 18, 1-14*)

**Chor**

Herr, unser Herrscher, dessen Ruhm  
In allen Landen herrlich ist!  
Zeig uns durch deine Passion,  
Daß du, der wahre Gottessohn,  
Zu aller Zeit,  
Auch in der größten Niedrigkeit,  
Verherrlicht worden bist!

**Rezitativ - Evangelist**

Jesus ging mit seinen Jüngern über den Bach Kidron,  
da war ein Garten, darein ging Jesus und seine Jünger.  
Judas aber, der ihn verriet, wußte den Ort auch,  
denn Jesus versammelte sich oft daselbst mit  
seinen Jüngern. Da nun Judas zu sich hatte genommen  
die Schar und der Hohenpriester und Pharisäer Diener,  
kommt er dahin mit Fackeln, Lampen und mit  
Waffen. Als nun Jesus wußte alles, was ihm  
begegnen sollte, ging er hinaus und sprach zu ihnen:

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

***Passione secondo Giovanni BWV 245***

**PRIMA PARTE**

**Tradimento e Cattura** (*Giovanni 18, 1-14*)

**Coro**

Signore, nostro sovrano, la cui guida  
impera su tutte le nazioni!  
Mostraci con la tua passione  
che tu, vero Figlio di Dio,  
in ogni tempo,  
anche nella più grande umiliazione,  
sei stato glorificato.

***Recitativo - Evangelista***

Gesù uscì con i suoi discepoli oltre il torrente Cedron;  
lì c'era un orto, e vi entrarono Gesù e i suoi discepoli.  
Anche Giuda, che lo tradiva, conosceva  
quel luogo, perchè spesso Gesù si era ritirato  
con i suoi discepoli. Giuda dunque, accolte la  
coorte e la schiera dei servi dei pontefici e  
dei farisei, arriva là con torce, lanterne  
e armi. Gesù allora, sapendo tutto quello  
che gli doveva accadere, uscì e disse loro:

---

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

**Jesus:** Wen suchet ihr?

**Evangelist:** Sie antworteten ihm:

**Chor:** Jesum von Nazareth!

**Evangelist:** Jesus spricht zu ihnen:

**Jesus:** Ich bin´s.

**Evangelist:** Judas aber, der ihn verriet, stund auch bei ihnen. Als nun Jesus zu ihnen sprach:  
Ich bin´s! wichen sie zurücke und fielen zu Boden.  
Da fragete er sie abermal:

**Jesus:** Wen suchet ihr?

**Evangelist:** Sie aber sprachen:

**Chor:** Jesum von Nazareth!

**Evangelist:** Jesus antwortete:

**Jesus:** Ich hab´s euch gesagt, daß ich´s sei;  
suchet ihr denn mich, so lasset diese gehen!

### **Choral**

O große Lieb´, o Lieb´ ohn alle Maße,  
Die dich gebracht auf diese Marterstraße!  
Ich lebte mit der Welt in Lust und Freuden,  
Und du mußt leiden!



---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

**Gesù:** Chi cercate?

**Evangelista:** Gli risposero:

**Coro:** Gesù di Nazaret!

**Evangelista:** Gesù disse loro:

**Gesù:** Sono io.

**Evangelista:** Era con loro anche Giuda,  
quello che lo tradiva. Come dunque egli  
ebbe detto loro: Sono io! Essi arretrarono  
e caddero a terra. Allora egli domandò loro:

**Gesù:** Chi cercate?

**Evangelista:** E quelli dissero:

**Coro:** Gesù di Nazareth!

**Evangelista:** Rispose Gesù:

**Gesù:** Vi ho detto che sono io, se dunque  
cercate me lasciate che questi se ne vadano!

### **Corale**

O grande amore, o amore senza misura,  
che t'ha portarto su questa via di martirio!  
Io vivevo al mondo fra gioie e piaceri,  
e tu devi soffrire!

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### **Rezitativ**

**Evangelist:** Auf daß das Wort erfüllet würde, welches er sagte:

Ich habe der keine verloren, die du mir gegeben hast.

Da hatte Simon Petrus ein Schwert und zog es aus und schlug nach des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm sein recht' Ohr ab; und der Knecht hieß Malchus. Da sprach Jesus zu Petro:

**Jesus:** Stecke dein Schwert in die Scheide!

Soll ich den Kelch nicht trinken, den mir mein Vater gegeben hat?

### **Choral**

Dein Will' gescheh, Herr Gott, zugleich

Auf Erden wie im Himmelreich.

Gib uns Geduld in Leidenszeit,

Gehorsam sein in Lieb' und Leid;

Wehr' und steu'r allem Fleisch und Blut,

Das wider deinen Willen tut!

### **Rezitativ**

**Evangelist:** Die Schar aber und der Oberhauptmann

und die Diener der Jüden nahmen Jesum und bunden

ihn und führeten ihn aufs erste zu Hannas, der war

Kaiphas' Schwäher, welcher des Jahres Hoherpries

er war. Es war aber Kaiphas, der den Jüden riet,

es wäre gut, daß ein Mensch würde umbracht für das Volk.

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### **Recitativo**

**Evangelista:** Onde si adempisse la parola che aveva detto:

Non ho perduto alcuno di quelli che mi hai dato.

Allora Simon Pietro, che aveva una spada la sguainò colpì il servo del pontefice e gli mozzò l'orecchio destro; e quel servo aveva nome Malco. E Gesù disse a Pietro:

**Gesù:** Rimetti la spada nella guaina! Non berrò dunque il calice che mi ha dato il Padre mio?

### **Corale**

Sia fatta la tua volontà, Signore Iddio,  
così sulla terra come nel regno dei cieli;  
donaci pazienza nel tempo del dolore,  
obbedienza nell'amore e nella sofferenza,  
difendici e guidaci contro le debolezze della  
carne e del sangue, che operano contro la tua volontà.

### **Recitativo**

**Evangelista:** Allora la coorte, il tribuno e le guardie dei Giudei si impadronirono di Gesù e lo legarono e lo condussero prima da Anna, che era suocero di Caifa, il quale era pontefice in quell'anno. Caifa era colui che aveva consigliato i Giudei ch'era ben fatto che un uomo solo morisse per il popolo.

---

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**Arie (alt)**

Von den Stricken meiner Sünden  
Mich zu entbinden,  
Wird mein Heil gebunden.  
Mich von allen Lasterbeulen  
Völlig zu heilen,  
Läßt er sich verwunden.

**Verleugnung**

*(Johannes 18, 15-27; Matthäus 26, 75)*

**Rezitativ**

**Evangelist:** Simon Petrus aber folgete  
Jesu nach und ein ander Jünger.

**Aria (Sopran)**

Ich folge dir gleichfalls mit freudigen Schritten  
Und lasse dich nicht,  
Mein Leben, mein Licht.  
Beförd´re den Lauf  
Und höre nicht auf,  
Selbst an mir zu ziehen, zu schieben, zu bitten.

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

***Aria (contralto)***

Per liberarmi dai lacci,  
dei miei peccati,  
il mio Salvatore viene incatenato.  
Per guarirmi compiutamente  
da tutti i bubboni dei miei vizi,  
egli si lascia percuotere.

**Rinnegamento**

*(Giovanni 18, 15-27; Matteo 26,75)*

***Recitativo***

***Evangelista:*** Ma seguivano Gesù Simon Pietro  
e un altro discepolo.

***Aria (soprano)***

Anch'io ti seguo con gioiosi passi,  
e non ti abbandono,  
mia vita, mia luce.  
Affretta il corso  
e non cessare mai  
di trascinarli, sospingermi, sollecitarmi.

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### **Rezitativ**

**Evangelist:** Derselbige Jünger war dem Hohenpriester bekannt und ging mit Jesus hinein in des Hohenpriesters Palast.

Petrus aber stund draußen vor der Tür.

Da ging der andere Jünger, der dem Hohenpriester bekannt war, hinaus und redete mit der Türhüterin und führete Petrum hinein.

Da sprach die Magd, die Türhüterin, zu Petro:

**Ancilla (Magd):** Bist du nicht dieses Menschen Jünger einer?

**Evangelist:** Er sprach:

**Petrus:** Ich bin´s nicht!

**Evangelist:** Es stunden aber die Knechte und Diener und hatten ein Kohlfeu´r gemacht (denn es war kalt) und wärmeten sich. Petrus aber stund bei ihnen und wärmete sich. Aber der Hohepriester fragte esum um seine Jünger und um seine Lehre.

Jesus antwortete ihm:

**Jesus:** Ich habe frei, öffentlich geredet vor der Welt. Ich habe allezeit gelehret in der Schule und in dem Tempel, da alle Jüden zusammenkommen, und habe nichts im Verborgnen geredt. Was fragest du mich darum? Frage die darum, die gehöret haben, was ich zu ihnen geredet habe! Siehe, dieselbigen wissen, was ich gesaget habe!

---

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### **Recitativo**

**Evangelista:** Ora, questo discepolo era noto al pontefice, ed entrò con Gesù nel palazzo del pontefice: Pietro invece stava davanti la porta. Uscì dunque l'altro discepolo noto al pontefice, parlò alla portinaia e fece entrare Pietro. Disse dunque a Pietro la serva portinaia:

**Serva:** Sei forse anche tu dei discepoli di quest'uomo?

**Evangelista:** Egli rispose:

**Pietro:** Non lo sono!

**Evangelista:** Ora, i servi e le guardie, avendo fatto della brace (poichè era freddo), stavano a scaldarsi. E anche Pietro stava con loro a scaldarsi. Il pontefice dunque interrogò Gesù intorno ai suoi discepoli e alla sua dottrina. Gesù gli rispose:

**Gesù:** lo ho parlato apertamente al mondo. Ho sempre insegnato nella sinagoga, e nel tempio dove tutti i Giudei si radunano, e nulla ho detto di nascosto. Perchè interrogarmi? Interroga quelli che hanno udito che cosa ho detto loro; ecco, essi sanno che cosa ho detto!

---

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

**Evangelist:** Als er aber solches redete, gab der Diener einer, die dabei stunden, Jesu einen Backenstreich und sprach:

**Servus (Diener):** Solltest du dem Hohenpriester also antworten?

**Evangelist:** Jesus aber antwortete:

**Jesus:** Hab ich übel geredt, so beweise es, daß es böse hab ich aber recht geredt, was schlägest du mich?

### **Choral**

Wer hat dich so geschlagen,  
Mein Heil, und dich mit Plagen  
So übel zugericht't?  
Du bist ja nicht ein Sünder  
Wie wir und unsre Kinder,  
Von Missetaten weißt du nicht.  
Ich, ich und meine Sünden,  
Die sich wie Körnlein finden  
Des Sandes an dem Meer,  
Die haben dir erreget  
Das Elend, das dich schläget,  
Und das betrübte Marterheer.



---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

**Evangelista:** Ma avendo egli detto queste cose, uno dei servi presenti diede uno schiaffo a Gesù, dicendo:

**Servo:** Così rispondi al pontefice?

**Evangelista:** Gesù allora rispose:

**Gesù:** Se ho parlato male, testimonia del male, ma se ho parlato bene, perchè mi percuoti?

### **Corale**

Chi t'ha così percosso,  
mio Salvatore, e con ferite  
t'ha sì crudelmente tormentato?  
Tu non sei un peccatore  
come noi e i nostri figli,  
mondo sei dalle nostre colpe.  
Io, io e i miei peccati  
numerosi quanto i granelli  
di sabbia lungo la riva del mare,  
abbiamo scatenato contro di te  
la disgrazia che ti colpisce,  
e la trista messe di tormenti.

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### **Rezitativ**

**Evangelist:** Und Hannas sandte ihn gebunden zu dem Hohenpriester Kaiphas. Simon Petrus stund und wärmete sich; da sprachen sie zu ihm:

**Chor:** Bist du nicht seiner Jünger einer?

**Evangelist** Er leugnete aber und sprach:

**Petrus:** Ich bin's nicht!

**Evangelist** Spricht des Hohenpriesters Knecht' einer, ein Gefreundter des, dem Petrus das Ohr abgehauen hatte:

**Servus (Diener):** Sahe ich dich nicht im Garten bei ihm?

**Evangelist** Da verleugnete Petrus abermal, und alsobald krähete der Hahn. Da gedachte Petrus an die Worte Jesu und ging hinaus und weinete bitterlich.

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### **Recitativo**

**Evangelista:** Anna lo mandò allora legato dal pontefice Caifa. Simon Pietro stava scaldandosi; gli dissero dunque:

**Coro:** Sei forse anche tu uno dei suoi discepoli?

**Evangelista:** Egli negò e disse:

**Pietro:** Non lo sono!

**Evangelista:** Ma uno dei servi del pontefice, che era parente di quello a cui Pietro aveva mozzato l'orecchio, disse:

**Servo:** Non ti ho visto nell'orto con lui?

**Evangelista:** Pietro allora negò ancora una volta, e subito un gallo cantò. Pietro si ricordò delle parole di Gesù e, uscito fuori, pianse amaramente.

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

***Arie (Tenor)***

Ach, mein Sinn,  
Wo willst du endlich hin,  
Wo soll ich mich erquicken?  
Bleib ich hier,  
Oder wünsch ich mir  
Berg und Hügel auf den Rücken?  
Bei der Welt ist gar kein Rat,  
Und im Herzen  
Stehn die Schmerzen  
Meiner Missetat,  
Weil der Knecht den Herrn verleugnet hat.

***Choral***

Petrus, der nicht denkt zurück,  
Seinen Gott verneinet,  
Der doch auf ein' ernsten Blick  
Bitterlichen weinet:  
Jesu, blicke mich auch an,  
Wenn ich nicht will büßen;  
Wenn ich Böses hab getan,  
Rühre mein Gewissen!

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

***Aria (tenore)***

Ah, mente mia  
dove andrai alla fine?  
Dove troverò conforto?  
Qui resto,  
o devo rifugiarmi  
fra monti e colline?  
Nel mondo non v'è consiglio,  
e nel cuore  
stanno i dolori  
del mio misfatto,  
poichè il servo ha rinnegato il Signore.

***Corale***

Pietro, dimentico del passato,  
rinnega il suo Dio  
ma a un suo sguardo severo  
piange amaramente:  
Gesù, volgi anche a me un tuo sguardo  
se non mi pentirò  
se ho fatto del male,  
tocca la mia coscienza!

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**ZWEITER TEIL**

**Verhör und Geisselung** (Johannes 18, 28-40; 19,1)

**Choral**

Christus, der uns selig macht,  
Kein Böses hat begangen,  
Der ward für uns in der Nacht  
Als ein Dieb gefangen,  
Geführt vor gottlose Leut  
Und fälschlich verklaget,  
Verlacht, verhöhnt und verspeit,  
Wie denn die Schrift saget.

**Rezitativ**

**Evangelist:** Da führeten sie Jesum von Kaiphas  
vor das Richthaus, und es war frühe. Und sie gingen  
nicht in das Richthaus, auf daß sie nicht unrein  
würden, sondern Ostern essen möchten.  
Da ging Pilatus zu ihnen heraus und sprach:

**Pilatus:** Was bringet ihr für Klage wider diesen Menschen?

**Evangelist** Sie antworteten und sprachen zu ihm:

**Chor:** Wäre dieser nicht ein Übeltäter,  
wir hätten dir ihn nicht überantwortet.

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**SECONDA PARTE**

**Interrogatorio e flagellazione** (*Giovanni 18, 28-40; 19,1*)

**Corale**

Cristo, che ci fa beati,  
non ha commesso alcun male;  
per noi, venne catturato  
nella notte, come un ladro,  
trascinato davanti a gente senza Dio  
e accusato falsamente,  
deriso, beffato e sputacchiato,  
come dice la Scrittura.

**Recitativo**

**Evangelista:** Intanto condussero Gesù da  
Caifa davanti al pretorio, ed era mattina.  
Ed essi non entrarono nel pretorio per  
non contaminarsi e poter mangiare la pasqua.  
Pilato uscì dunque fuori da loro, e disse:

**Pilato:** Quale accusa portate voi contro quest'uomo?

**Evangelista:** Gli risposero dicendo:

**Coro:** Se costui non fosse un malfattore,  
non te lo avremmo consegnato.

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

**Evangelist:** Da sprach Pilatus zu ihnen:

**Pilatus:** So nehmet ihr ihn hin und richtet ihn nach eurem Gesetze!

**Evangelist:** Da sprachen die Jüden zu ihm:

**Chor:** Wir dürfen niemand töten.

**Evangelist:** Auf daß erfüllet würde das Wort Jesu, welches er sagte, da er deutete, welches Todes er sterben würde. Da ging Pilatus wieder hinein in das Richthaus und rief Jesu und sprach zu ihm:

**Pilatus:** Bist du der Jüden König?

**Evangelist:** Jesus antwortete:

**Jesus:** Redest du das von dir selbst, oder haben's dir andere von mir gesagt?

**Evangelist:** Pilatus antwortete:

**Pilatus:** Bin ich ein Jude? Dein Volk und die Hohenpriester haben dich mir überantwortet; was hast du getan?

**Evangelist:** Jesus antwortete:

**Jesus:** Mein Reich ist nicht von dieser Welt; wäre mein Reich von dieser Welt, meine Diener würden darob kämpfen, daß ich den Jüden nicht überantwortet würde; aber nun ist mein Reich nicht von dannen.



---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

**Evangelista:** Pilato allora disse loro:

**Pilato:** prendetelo voi e giudicatelo secondo la vostra legge!

**Evangelista:** Gli dissero allora i Giudei:

**Coro:** A noi non è lecito uccidere alcuno.

**Evangelista:** Onde fosse adempiuta la parola che Gesù aveva proferito alludendo alla specie di morte di cui doveva morire. Pilato entrò dunque ancora nel pretorio, e chiamò Gesù, e gli disse:

**Pilato:** Tu sei il re dei Giudei?

**Evangelista:** Rispose Gesù:

**Gesù:** Dici questo da te stesso, o altri te l'hanno detto di me?

**Evangelista:** Rispose Pilato:

**Pilato:** Sono io forse giudeo? La tua gente e i pontefici ti hanno consegnato a me; che cosa hai fatto?

**Evangelista:** Rispose Gesù:

**Gesù:** Il mio regno non è di questo mondo; se il mio regno fosse di questo mondo, i miei servi avrebbero combattuto perchè io non fossi consegnato ai Giudei! Ma il mio regno non è di qui.

---

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### **Choral**

Ach großer König, groß zu allen Zeiten,  
Wie kann ich g'nugsam diese Treu ausbreiten?  
Kein's Menschen Herze mag indes ausdenken,  
Was dir zu schenken.  
Ich kann's mit meinen Sinnen nicht erreichen,  
Womit doch dein Erbarmen zu vergleichen.  
Wie kann ich dir denn deine Liebestaten Im Werk erstatten?

### **Rezitativ**

**Evangelist:** Da sprach Pilatus zu ihm:

**Pilatus:** So bist du dennoch ein König?

**Evangelist:** Jesus antwortete:

**Jesus:** Du sagt's, ich bin ein König.

Ich bin dazu geboren und in die Welt kommen,  
daß ich die Wahrheit zeugen soll. Wer aus der  
Wahrheit ist, der höret meine Stimme.

**Evangelist** Spricht Pilatus zu ihm:

**Pilatus:** Was ist Wahrheit?

**Evangelist** Und da er das gesaget, ging er wieder  
hinaus zu den Jüden und spricht zu ihnen:

**Pilatus:** Ich finde keine Schuld an ihm. Ihr habt  
aber eine Gewohnheit, daß ich euch einen losgebe;  
wollt ihr nun, daß ich euch der Jüden König losgebe?

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### **Corale**

Ah, re possente, grande in ogni tempo,  
come posso far conoscere a sufficienza  
questa tua fedeltà? Nessun cuore umano  
può presumere d'offrirti cosa degna a te.  
Non posso comprendere con i miei sensi  
come uguagliare la tua pietà.  
Come posso con le mie azioni restituirti i tuoi benefici?

### **Recitativo**

**Evangelista:** Gli disse allora Pilato:

**Pilato:** Dunque, sei tu un re?

**Evangelista:** Rispose Gesù:

**Gesù:** Tu lo dici che io sono un re.

Io per questo sono venuto al mondo, per render  
testimonianza alla verità. Chiunque è dalla  
parte della verità, ascolta la mia voce.

**Evangelista:** Gli disse Pilato:

**Pilato:** Che cosa è la verità?

**Evangelista:** E detto questo, uscì di nuovo  
dai Giudei, e disse loro:

**Pilato:** Io non trovo in lui alcuna colpa.

Ora è consuetudine che io vi liberi uno nella pasqua;  
volete dunque che vi liberi il re dei Giudei?

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**Evangelist:** Da schrieen sie wieder allesamt  
und sprachen:

**Chor** Nicht diesen, sondern Barrabam!

**Evangelist:** Barrabas aber war ein Mörder.  
Da nahm Pilatus Jesum und geißelte ihn.

**Arioso** (Baß)

Betrachte, meine Seel, mit ängstlichem Vergnügen,  
Mit bit'trer Lust und halb beklemmtem Herzen,  
Dein höchstes Gut in Jesu Schmerzen,  
Wie dir auf Dornen, so ihn stechen,  
Die Himmelsschlüsselblumen blühen;  
Du kannst viel süße Frucht von seiner Wermut  
brechen, Drum sieh ohn' Unterlaß auf ihn.

**Aria** (Tenor)

Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken  
in allen Stücken  
dem Himmel gleiche geht,  
daran, nachdem die Wasserwagen  
von unsrer Sündflut sich verzogen,  
der allerschönste Regenbogen  
als Gottes Gnadenzeichen steht!

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

**Evangelista:** Allora gridarono di nuovo  
dicendo:

**Coro:** Non costui, non costui, ma Barabba!

**Evangelista:** E Barabba era un assassino.  
Pilato dunque prese Gesù e lo fece flagellare.

**Arioso (basso)**

Considera, anima mia, con tormentoso  
piacere, con gioia amara e cuore oppresso,  
il tuo sommo bene nelle sofferenze di Gesù  
considera come per te, su queste spine che lo  
pungono, fiorisce il fiore che dischiude il  
cielo; dalla sua amarezza puoi ben cogliere  
dolci frutti, quindi non cessare mai di contemplarlo.

**Aria (tenore)**

Contempla come la sua schiena, tinta di  
sangue in ogni sua parte,  
renda la sembianza del cielo,  
del pari, dopo che le onde  
sono state agitate dal diluvio dei nostri  
peccati, il più meraviglioso arcobaleno  
si leva come segno della grazia divina.

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### **Verurteilung und Kreuzigung** (*Johannes 19, 2-22*)

#### **Rezitativ**

**Evangelist:** Und die Kriegsknechte flochten eine Krone von Dornen und setzten sie auf sein Haupt und legten ihm ein Purpurkleid an und sprachen:

**Chor:** Sei begrüßet, lieber Jüdenkönig!

**Evangelist:** Und gaben ihm Backenstrieche.

Da ging Pilatus wieder heraus und sprach zu ihnen:

**Pilatus:** Sehet, ich führe ihn heraus zu euch, daß ihr erkenntet, daß ich keine Schuld an ihm finde.

**Evangelist:** Also ging Jesus heraus und trug eine Dornenkrone und Purpurkleid.

Und er sprach zu ihnen:

**Pilatus:** Sehet, welch ein Mensch!

**Evangelist:** Da ihn die Hohenpriester und die Diener sahen, schrieen sie und sprachen:

**Chor:** Kreuzige, kreuzige!

**Evangelist:** Pilatus sprach zu ihnen:

**Pilatus:** Nehmet ihr ihn hin und kreuziget ihn; denn ich finde keine Schuld an ihm!

**Evangelist:** Die Jüden antworteten ihm:

**Chor:** Wir haben ein Gesetz, und nach dem Gesetz soll er sterben; denn er hat sich selbst zu Gottes Sohn gemacht.

---

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

**Condanna e crocifissione** (*Giovanni 19, 2-22*)

**Recitativo**

**Evangelista:** E i soldati, intrecciata una corona di spine, gliela posero sul capo, e lo vestirono di un pallio di porpora, e dicevano

**Coro:** Salve, o caro re dei Giudei!

**Evangelista:** E gli davano delle percosse. Pilato intanto uscì ancora fuori e disse loro:

**Pilato:** Ecco, ve lo conduco fuori affinché sappiate che non trovo in lui alcuna colpa.

**Evangelista:** Gesù uscì dunque fuori, e portava la corona di spine e il pallio di porpora. E (Pilato) disse loro:

**Pilato:** Ecco l'uomo!

**Evangelista:** Quando dunque lo videro, i pontefici e i servi urlarono dicendo:

**Coro:** Crocifiggi, crocifiggi!

**Evangelista:** Disse loro Pilato:

**Pilato:** Prendetelo voi e crocifiggetelo, chè io non trovo in lui alcuna colpa.

**Evangelista:** Gli risposero i Giudei:

**Coro:** Noi abbiamo una legge, e secondo la legge egli deve morire, perchè si è fatto Figlio di Dio.

---

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

**Evangelist:** Da Pilatus das Wort hörete, fürchtet' er sich noch mehr und ging wieder hinein in das Richthaus und spricht zu Jesu:

**Pilatus:** Von wannen bist du?

**Evangelist:** Aber Jesus gab ihm keine Antwort. Da sprach Pilatus zu ihm:

**Pilatus:** Redest du nicht mit mir? Weißest du nicht, daß ich Macht habe, dich zu kreuzigen, und Macht habe, dich loszugeben?

**Evangelist:** Jesus antwortete:

**Jesus:** Du hättest keine Macht über mich, wenn sie dir nicht wäre von oben herab gegeben; darum, der mich dir überantwortet hat, der hat's größte Sünde.

**Evangelist:** Von dem an trachtete Pilatus, wie er ihn losließe.

### **Choral**

Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn,  
Ist uns die Freiheit kommen;  
Dein Kerker ist der Gnadenthron,  
Die Freistatt aller Frommen;  
Denn gingst du nicht die Knechtschaft ein,  
Müßt unsre Knechtschaft ewig sein.



---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

**Evangelista:** Quando dunque Pilato udì queste parole, si agitò di più, entrò ancora nel pretorio, e disse a Gesù:

**Pilato:** Tu, di dove sei?

**Evangelista:** Gesù però non gli diede risposta. Gli disse dunque Pilato:

**Pilato:** Non mi parli? Non sai che ho il potere di liberarti e il potere di crocifiggerti?

**Evangelista:** Rispose Gesù:

**Gesù:** Non avresti nessun potere su di me, se non ti fosse stato dato dall'alto; per questo ha una colpa più grande chi mi ha consegnato a te.

**Evangelista:** Da qui Pilato mirava ancora di liberarlo.

### **Corale**

Dalla tua prigione, Figlio di Dio,  
è venuta a noi la libertà;  
il tuo carcere è il trono della grazia  
il rifugio di ogni devoto,  
ché se tu non avessi conosciuto la schiavitù,  
eterna sarebbe rimasta la nostra.

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### **Rezitativ**

**Evangelist:** Die Jüden aber schrieen und sprachen:

**Chor:** Lässest du diesen los, so bist du des Kaisers Freund nicht; denn wer sich zum Könige machet, der ist wider den Kaiser.

**Evangelist:** Da Pilatus das Wort hörete, führete er Jesum heraus, und satzte sich auf den Richtstuhl, an der Stätte, die da heißet: Hochpflaster, auf Ebräisch aber: Gabbatha. Es war aber der Rüsttag in Ostern um die sechste Stunde, und er spricht zu den Jüden:

**Pilatus:** Sehet, das ist euer König!

**Evangelist:** Sie schrieen aber:

**Chor:** Weg, weg mit dem, kreuzige ihn!

**Evangelist:** Spricht Pilatus zu ihnen:

**Pilatus:** Soll ich euren König kreuzigen?

**Evangelist:** Die Hohenpriester antworteten:

**Chor:** Wir haben keinen König denn den Kaiser.

**Evangelist:** Da überantwortete er ihn, daß er gekreuziget würde. Sie nahmen aber Jesum und führeten ihn hin. Und er trug sein Kreuz und ging hinaus zur Stätte, die da heißet Schädelstätt, welche heißet auf Ebräisch: Golgatha.

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### **Recitativo**

**Evangelista:** Ma i Giudei gridavano dicendo:

**Coro:** Se liberi costui, non sei fedele all'imperatore,  
ché chiunque si fa re è contro  
l'imperatore.

**Evangelista:** Udite dunque queste parole,  
Pilato condusse fuori Gesù e si assise in tribunale  
nel luogo detto Litostrato, in ebraico  
Gabbatha. Era la vigilia della pasqua, era  
quasi l'ora sesta, ed egli parlò ai Giudei:

**Pilato:** Ecco il vostro re!

**Evangelista:** Quelli allora gridarono:

**Coro:** Basta, basta, crocifiggilo!

**Evangelista:** Disse loro Pilato:

**Pilato:** Devo crocifiggere il vostro re?

**Evangelista:** Risposero i pontefici:

**Coro:** Non abbiamo altro re che l'imperatore.

**Evangelista:** Allora lo consegnò loro, affinché  
fosse crocifisso. Presero quindi Gesù, il quale,  
portando la croce da se stesso, arrivò al  
luogo detto Luogo del Teschio, in ebraico  
Golgotha!

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### **Arie (Baß) mit Chor**

Eilt, ihr angefocht'nen Seelen,  
Geht aus euren Marterhöhlen,  
Eilt - Wohin? - nach Golgatha!  
Nehmet an des Glaubens Flügel,  
Flieht - Wohin? - zum Kreuzeshügel,  
Eure Wohlfahrt blüht allda!

### **Rezitativ**

**Evangelist:** Allda kreuzigten sie ihn, und mit ihm zween andere zu beiden Seiten, Jesum aber mitten inne. Pilatus aber schrieb eine Überschrift und satzte sie auf das Kreuz, und war geschrieben: "Jesus von Nazareth der Jüden König". Diese Überschrift lasen viele Jüden, denn die Stätte war nahe bei der Stadt, da Jesus gekreuziget ist. Und es war geschrieben auf ebräische, griechische und lateinische Sprache. Da sprachen die Hohenpriester der Jüden zu Pilato:

**Chor:** Schreibe nicht: der Jüden König, sondern daß er gesaget habe: Ich bin der Jüden König.

**Evangelist:** Pilatus antwortet:

**Pilatus:** Was ich geschrieben habe, das habe ich geschrieben.

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### ***Aria (basso) con coro***

Affrettatevi, anime combattute  
uscite dagli antri del vostro martirio,  
Dove ? – verso il Golgota!  
Rivestitevi l'ali della fede,  
Volate! – Dove? – verso la collina della  
croce, là fiorisce la vostra felicità.

### ***Recitativo***

***Evangelista:*** Lì lo crocifissero insieme ad  
altri due, uno di qua, uno di là, e in mezzo  
Gesù. Pilato scrisse anche un cartello, e lo  
pose sulla croce e vi era scritto:  
Gesù di Nazareth re dei Giudei! Questo cartello lo  
lessero molti Giudei, perchè il luogo dove fu  
crocefisso Gesù era vicino alla città, e lo  
scritto era in ebraico, greco e latino.

Dissero dunque a Pilato i pontefici dei Giudei:

***Coro:*** Non scrivere: Re dei Giudei, ma che  
egli ha detto: Io sono re dei Giudei!

***Evangelista:*** Pilato rispose:

***Pilato:*** Quel che ho scritto ho scritto.

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### **Choral**

In meines Herzens Grunde, Dein Nam´ und Kreuz allein  
Funkelt all Zeit und Stunde, Drauf kann ich fröhlich sein.  
Erschein mir in dem Bilde Zu Trost in meiner Not,  
Wie du, Herr Christ, so milde Dich hast geblut´ zu Tod.

**Tod Jesu** (*Johannes 19, 23-30*)

### **Rezitativ**

**Evangelist:** Die Kriegsknechte aber, da sie Jesum  
gekreuziget hatten, nahmen seine Kleider und  
machten vier Teile, einem jeglichen Kriegesknechte  
sein Teil, dazu auch den Rock. Der Rock aber war  
ungenähet, von oben an gewürket durch und durch.  
Da sprachen sie untereinander:

**Chor:** Lasset uns den nicht zerteilen, sondern darum losen, wess´ er sein soll.

**Evangelist:** Auf daß erfüllet würde die Schrift, die da  
saget: "Sie haben meine Kleider unter sich geteilet und  
haben über meinen Rock das Los geworfen". Solches  
taten die Kriegesknechte. Es stund aber bei dem Kreuze  
Jesu seine Mutter und seiner Mutter Schwester, Maria,  
Kleophas Weib, und Maria Magdalena. Da nun Jesus  
seine Mutter sahe und den Jünger dabei stehen, den er  
lieb hatte, spricht er zu seiner Mutter:

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**Corale**

Nel fondo del mio cuore, solo il tuo nome e la croce  
risplendono ognora e sempre, e me ne posso rallegrare.  
Appari alla mia vista, consola la mia disgrazia:  
tu, Cristo Signore, sì dolcemente Fino alla morte hai sanguinato.

**Morte di Gesù** (*Giovanni 19, 23-30*)**Recitativo**

**Evangelista:** I soldati intanto, quando ebbero crocifisso Gesù, presero le sue vesti, e ne fecero quattro parti, una per ciascun soldato, e restava la tunica. Ora, la tunica non era cucita, ma tessuta tutta d'un pezzo da cima a fondo. Dissero gli uni agli altri:

**Coro:** Non la tagliamo, ma sorteggiamo a chi essa debba toccare.

**Evangelista:** Onde si adempisse la Scrittura, che dice: "Si divisero le mie vesti fra loro e sorteggiarono la mia tunica". I soldati infatti fecero così. Stavano presso la croce di Gesù sua madre e la sorella di sua madre, Maria, moglie di Cleofa e Maria Maddalena. Allora Gesù veduta la madre e lì presente il discepolo che egli amava, dice alla madre:

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**Jesus:** Weib, siehe, das ist dein Sohn!

**Evangelist:** Darnach spricht er zu dem Jünger:

**Jesus:** Siehe, das ist deine Mutter!

**Choral**

Er nahm alles wohl in acht  
In der letzten Stunde,  
Seine Mutter noch bedacht,  
Setzt ihr ein'n Vormunde.  
O Mensch mache Richtigkeit,  
Gott und Menschen liebe,  
Stirb darauf ohn' alles Leid,  
Und dich nicht betrübe!

**Rezitativ**

**Evangelist:** Und von Stund an nahm sie der Jünger  
zu sich. Darnach, als Jesus wußte, daß schon alles  
vollbracht war, daß die Schrift erfüllet würde,  
spricht er:

**Jesus:** Mich dürstet!

**Evangelist:** Da stund ein Gefäße voll Essigs.  
Sie fülleten aber einen Schwamm mit Essig und  
legten ihn um einen Isopen und hielten es ihm  
dar zum Munde. Da nun Jesus den Essig genommen hatte, sprach er:

**Jesus:** Es ist vollbracht!

---



---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

**Gesù:** Donna! Ecco tuo figlio!

**Evangelista:** Disse poi al discepolo:

**Gesù:** Ecco tua madre!

### **Corale**

Di tutto si prese cura

nell'ultima ora,

pensò anche alla madre

le diede un sostegno.

O uomo, pratica la giustizia

ama Dio e gli uomini,

poi muori senza rimpianti,

e non affliggerti!

### **Recitativo**

**Evangelista:** E da quel momento,

il discepolo la tenne presso di sé. Dopo

di ciò, sapendo Gesù che ormai tutto era

compiuto, onde si adempisse la Scrittura, dice

**Gesù:** Ho sete!

**Evangelista:** C'era lì un vaso pieno di aceto.

Gli portarono alla bocca una spugna piena di

aceto, avvolta intorno a dell'issopo. Quando

Gesù ebbe preso l'aceto, disse:

**Gesù:** Tutto è compiuto!

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

***Arie (Alt)***

Es ist vollbracht!

○ Trost vor die gekränkten Seelen!

Die Trauernacht

Läßt nun die letzte Stunde zählen.

Der Held aus Juda siegt mit Macht

und schließt den Kampf.

Es ist vollbracht!

***Rezitativ***

***Evangelist:*** Und neiget' das Haupt und verschied.

***Arie (Baß) mit Choral***

***Baß:*** Mein teurer Heiland, laß dich fragen,

Da du nunmehr ans Kreuz geschlagen

Und selbst gesaget: Es ist vollbracht,

Bin ich vom Sterben frei gemacht?

Kann ich durch deine Pein und Sterben

Das Himmelreich ererben?

Ist aller Welt Erlösung da?

Du kannst vor Schmerzen zwar nichts sagen,

Doch neigest du das Haupt

Und sprichst stillschweigend: ja.

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### **Aria** (contralto)

Tutto è compiuto!

O consolazione delle anime afflitte,

nella notte di lutto

conto gli attimi dell'ultima ora.

L'eroe di Giuda combatte con possanza,

e conclude la battaglia.

Tutto è compiuto!

### **Recitativo**

**Evangelista:** E chinato il capo, rese lo spirito.

### **Aria** (basso) **con Coro**

**Basso:** Mio amato Salvatore, ti voglio  
chiedere: ora che sei inchiodato alla croce,

e hai detto: Tutto è compiuto!

son io libero dalla morte?

Posso, per il tuo supplizio e la tua morte,

ereditare il regno dei cieli?

E' redento tutto il mondo?

Per il dolore, nulla puoi dire,

ma chini la testa

e in silenzio dici: Sì!

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**Chor:** Jesu, der du warest tot,  
Lebest nun ohn´ Ende,  
In der letzten Todesnot,  
Nirgend mich hinwende  
Als zu dir, der mich versühnt,  
O du lieber Herre!  
Gib mir nur, was du verdienst,  
Mehr ich nicht begehre!

**Grablegung** (*Matthäus 27, 51-52; Johannes 19, 31-42*)

**Rezitativ**

**Evangelist:** Und siehe da, der Vorhang im Tempel  
zerriß in zwei Stück von oben an bis unten aus.  
Und die Erde erbebete, und die Felsen zerrissen,  
und die Gräber täten sich auf, und stunden auf viel  
Leiber der Heiligen.

**Arioso** (*Tenor*)

Mein Herz, in dem die ganze Welt  
Bei Jesu Leiden gleichfalls leidet,  
Die Sonne sich in Trauer kleidet,  
Der Vorhang reißt, der Fels zerfällt,  
Die Erde bebt, die Gräber spalten,  
Weil sie den Schöpfer sehn erkalten,  
Was willst du deines Ortes tun?

---

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

**Coro:** Gesù, tu ch'eri morto,  
e vivi ora in eterno,  
negli estremi affanni della morte  
non mi rivolgo ad altri  
che a Te che m'hai redento.  
O mio amato Signore!  
dammi solo ciò ch'hai guadagnato  
null'altro più io bramo.

**Sepoltura** (*Matteo 27, 51-52; Giovanni 19, 31-42*)

**Recitativo**

**Evangelista:** Ed ecco, il velo del tempio si  
scisse in due parti dall'alto al basso.  
E la terra fu scossa e le rocce dei sepolcri  
si aprirono, e risuscitarono molti corpi di  
Santi!

**Arioso** (*tenore*)

Mio cuore! mentre tutto il mondo  
soffre delle sofferenze di Gesù,  
Il sole si riveste di lutto,  
si squarcia il velo, si sbriciola la roccia,  
la terra trema, le tombe s'aprono  
ché vedono spegnersi il Creatore:  
E tu, a tua volta, che farai?

---

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**Arie** (Sopran)

Zerfließe, mein Herze, in Fluten der Zähren

Dem Höchsten zu Ehren.

Erzähle der Welt und dem Himmel die Not; Dein Jesus ist tot!

**Rezitativ**

**Evangelist:** Die Jüden aber, dieweil es der Rüsttag war, daß nicht die Leichname am Kreuze blieben den Sabbat über (denn desselbigen Sabbats Tag war sehr groß), baten sie Pilatum, daß ihre Beine gebrochen und sie abgenommen würden. Da kamen die Kriegsknechte und brachen dem ersten die Beine und dem andern, der mit ihm gekreuziget war.

Als sie aber zu Jesu kamen, da sie sahen, daß er schon gestorben war, brachen sie ihm die Beine nicht; sondern der Kriegsknechte einer eröffnete seine Seite mit einem Speer, und alsobald ging Blut und Wasser heraus. Und der das gesehen hat, der hat es bezeuget, und sein Zeugnis ist wahr, und derselbige weiß, daß er die Wahrheit saget, auf daß ihr gläubet. Denn solches ist geschehen, auf daß die Schrift erfüllet würde: "Ihr sollet ihm kein Bein zerbrechen."  
Und abermals spricht eine andere Schrift: "Sie werden sehen, in welchen sie gestochen haben".

---

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### **Aria** (soprano)

Effondi, mio cuore, in fiotti di lacrime  
in onore dell'Altissimo:

Racconta alla terra e al cielo la tua pena il tuo Gesù è morto!

### **Recitativo**

**Evangelista:** Ora i Giudei, poichè era vigilia,  
affinchè i corpi non rimanessero sulla croce  
di sabato, (ché era molto importante quel giorno sabato)  
chiesero a Pilato che fossero loro spezzate  
le gambe e fossero tolti via.

Vennero dunque i soldati e spezzarono le  
gambe del primo e dell'altro che era  
crocifisso insieme a lui. Venuti poi a Gesù,  
vedendolo già morto non gli spezzarono  
le gambe, ma uno dei soldati gli trafisse  
il petto con la lancia e subito ne uscì sangue  
e acqua. E chi ha veduto ha testimoniato, e  
vera è la sua testimonianza, e lo stesso sa che  
dice il vero, onde anche voi crediate.

Questo avvenne, infatti, onde si adempisse  
la Scrittura: "Non sarà spezzato alcun osso di  
lui". E ancora un'altra Scrittura dice:  
"Guarderanno a colui che hanno trafitto".

---

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**Choral**

O hilf, Christe, Gottes Sohn, Durch dein bitter Leiden,  
Daß wir, dir stets untetan All' Untugend meiden;  
Deinen Tod und sein' Ursach' Fruchtbarlich bedenken,  
Dafür, wiewohl arm und schwach Dir Dankopfer schenken.

**Rezitativ**

**Evangelist:** Darnach bat Pilatum Joseph von  
Arimathia, der ein Jünger Jesu war (doch heimlich,  
aus Furcht vor den Jüden), daß er möchte abnehmen  
den Leichnam Jesu. Und Pilatus erlaubete es.  
Derowegen kam er und nahm den Leichnam Jesu herab.  
Es kam aber auch Nikodemus, der vormals bei der  
Nacht zu Jesu kommen war, und brachte Myrrhen und  
Aloen untereinander bei hundert Pfunden. Da nahmen  
sie den Leichnam Jesu, und bunden ihn in leinen  
Tücher mit Spezereien, wie die Jüden pflegen zu  
begraben. Es war aber an der Stätte, da er gekreuziget  
ward, ein Garte, und im Garten ein neu Grab, in  
welches niemand je geleyet war. Daselbst hin legten  
sie Jesum, um des Rüsttags willen der Jüden, dieweil  
das Grab nahe war.



---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

**Corale**

Per la tua amara sofferenza, aiutaci, Cristo, Figlio di Dio,  
che, a Te sempre sottomessi, evitiamo ogni vizio;  
che con frutto meditiamo la Tua morte, la sua causa,  
e che perciò, pur poveri e deboli, Ti rendiamo sacrifici di grazie.

**Recitativo**

**Evangelista:** Dopo questi fatti Giuseppe d'Arimatea, che era discepolo di Gesù (ma in segreto, per timore dei Giudei) chiede a Pilato di togliere il corpo di Gesù. E Pilato lo permise. Venne dunque e tolse il corpo di lui. Venne poi anche Nicodemo, che era andato la prima volta da Gesù di notte, portando una mistura di mirra e di aloe, di circa cento libbre. Presero dunque il corpo di Gesù e lo avvolsero in bende di lino con gli aromi, come è costume dei Giudei di seppellire. Ora, nel luogo dove fu crocefisso vi era un orto, e nell'orto un sepolcro nuovo, nel quale ancora nessuno era stato posto. Lì dunque, a causa della vigilia dei Giudei, poichè il sepolcro era vicino, posero Gesù.

---

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

***Chor***

Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine,  
Die ich nun weiter nicht beweine;  
Ruht wohl, und bringt auch mich zur Ruh´.  
Das Grab, so euch bestimmt ist,  
Und ferner keine Not umschließt,  
Macht mir den Himmel auf,  
Und schließt die Hölle zu.

***Choral***

Ach Herr, laß dein lieb´ Engelein  
Am letzten End´ die Seele mein  
In Abrahams Schoß tragen;  
Den Leib in sein´m Schlafkämmerlein  
Gar sanft, ohn´ ein´ge Qual und Pein,  
Ruh´n bis am jüngsten Tage!  
Alsdann vom Tod erwecke mich,  
Daß meine Augen sehen dich  
In aller Freud´, o Gottes Sohn,  
Mein Heiland und Genadenthron!  
Herr Jesu Christ, erhöre mich,  
Ich will dich preisen ewiglich!

---

## AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA

---

### **Coro**

Riposate in pace, o sante ossa,  
ch'io ora più non piango,  
e portate anche me alla pace.  
La tomba, a voi destinata,  
che non rinserra più dolore,  
mi apre il cielo  
e chiude l'inferno.

### **Corale**

Ah, Signore, fa' che i tuoi angioletti  
all'ultim'ora portino la mia anima  
nel seno d'Abramo;  
che il corpo nella sua cameretta,  
ben dolcemente, senza pena né tormento,  
riposi fino all'ultimo giorno!  
Allora svegliami da morte,  
sì che i miei occhi ti contemplino  
con infinita gioia, o Figlio di Dio,  
mio Salvatore, trono di grazia!  
Signore Gesù Cristo, ascoltami,  
ti voglio lodare in eterno!

**Traduzione OLIMPIO CESCATTI**

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA****DISCOGRAFIA****J.S.Bach*****Passione secondo Giovanni BWV 245***

|        |  |             |
|--------|--|-------------|
| (1938) | E.Kleiber, Orchestra e Coro Teatro Colon                 | Gebhardt    |
| (1950) | F.Grossmann, Wiener Kammerchor, Wiener Symphoniker       | Vox         |
| (1954) | G.Ramin, Thomanchor, Gewandhausorchester                 | Berlin      |
| (1960) | E.Jochum, Bayerischer Rundfunk Orchestra & Chorus        | Andromede   |
| (1960) | F.Werner, Schuetz Chr, Pforzheim Chamber Orchestra       | Erato       |
| (1961) | K.Foster, Berliner Symphoniker & Chorus                  | EMI         |
| (1961) | H.Scherchen, Wiener Kammerchor & Orchestra               | Westminster |
| (1964) | K.Richter, Muenchner Chor & Orchestra                    | Archiv      |
| (1965) | N.Harnoncourt, Concentus Musicus Wien & Chorus           | Teldec      |
| (1967) | E.Jochum, Nederlands Koor, Concertgebouw Orchestra       | Philips     |
| (1977) | M.Corboz, Orchestre de Chambre de Lausanne & Chorus      | Erato       |
| (1985) | N.Harnoncourt, Concentus Musicus Wien, Tölzer Knabenchor | DGG         |
| (1986) | J.E.Gardiner, Monteverdi Choir, English Baroque Soloists | Archiv      |
| (1987) | S.Kuijken, La Petite Bande                               | HM          |
| (1987) | P.Herreweghe, Collegium Vocale Gent, La Chapelle Royale  | HM          |
| (1988) | P.Schreier, Rundfunkchor Leipzig, Staatskapelle Dresden  | Philips     |

---

**AMICI DELLA MUSICA DI PADOVA**

---

|        |   |              |
|--------|---|--------------|
| (1989) | H.Christophers, The Sixteen                               | Chandos      |
| (1990) | A.Parrott, Taverner Consort & Players                     | Virgin       |
| (1992) | F.Brüggen, Nederlands Kamerchor, Orchestra del Settecento | Philips      |
| (1993) | T.Koopman, Amsterdam Baroque Orchestra & Chorus           | Erato        |
| (1993) | N.Harnoncourt, Concentus Musicus Wien, A.Schönberg Chor   | Teldec       |
| (1996) | P.Dombrecht, Il Fondamento                                | Vanguard     |
| (1998) | M.Suzuki, Bach Collegium Japan                            | BIS          |
| (1998) | D.Fasolis, Ensemble Vanitas & Coro Radio Svizzera         | Arts         |
| (2001) | P.Herreweghe, Collegium Vocale Gent                       | HM           |
| (2007) | P.Herreweghe, Collegium Vocale Gent                       | RS           |
| (2010) | F.Brüggen, Cappella Amsterdam, Orchestra del Settecento   | Glossa       |
| (2010) | P.Pierlot, Ricercar Consort                               | Mirare       |
| (2011) | K.Junghaenel, Cantus Coelln                               | Accent       |
| (2012) | S.Kuijken, La Petite Bande                                | Challenge RC |



# Accordiamo gli strumenti di gestione del rischio...

**Marsh è il leader mondiale  
nel brokeraggio assicurativo  
e riassicurativo,  
nella consulenza e  
nei servizi di risk management**

## MARSH

IL N° 1 AL MONDO NELLA GESTIONE DEI RISCHI

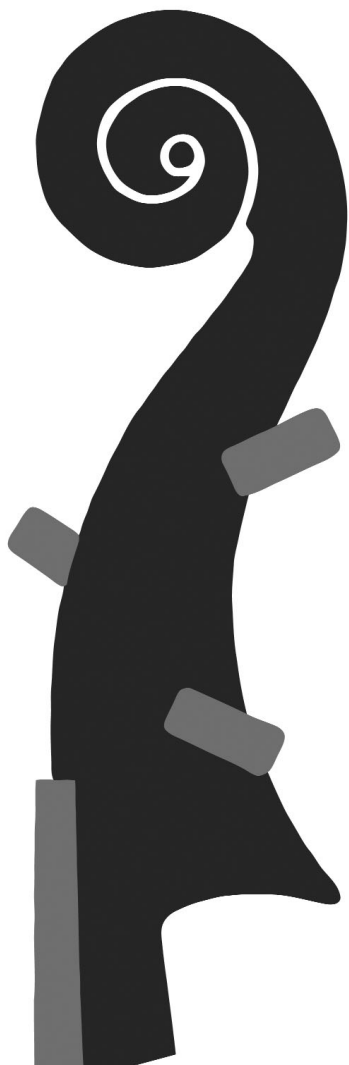
Milano  
Bologna  
Brescia  
Catania  
Cremona  
Genova

Mantova  
Napoli  
Padova  
Roma  
Torino  
Treviso  
Udine

[www.marsh.it](http://www.marsh.it)



Marsh & McLennan Companies



## PROSSIMI CONCERTI

### IMPARA L'ARTE – XI EDIZIONE 2012

**Giovedì 29 marzo 2012** ore 20.15

Sala dei Giganti al Liviano, Padova

### LA REVERDIE

**CLAUDIA CAFFAGNI** voce, liuto

**LIVIA CAFFAGNI** voce, flauti, viella

**ELISABETTA DE MIRCOVICH** voce, ribeca, viella,  
symphonia

**SARA MANCUSO** arpa, organo portativo

*Venetiarum Cardines.*

*Il Veneto crocevia della musica medievale*

Musiche di S. Paolino d'Aquileia, Jacopo da Bologna,  
Francesco Landini, Doron David Sherwin,  
Antonio da Cividale, Johannes Ciconia,  
Guillaume Du Fay, Elisabetta de Mircovich  
e di anonimi veneti

*Biglietto ingresso: intero 8 €, ridotto 3 €*

### “STAGIONE CONCERTISTICA 2011/2012”

**Giovedì 5 aprile 2012** ore 20.15 - ciclo A

Auditorium C. Pollini, Padova

**MICHELE CAMPANELLA**, pianoforte

**LA STAGIONE ARMONICA**, coro

**SERGIO BALESTRACCI**, maestro del coro

Musiche di: **F. Liszt**



Orchestra  
di Padova  
e del Veneto

**LUNEDI 2 APRILE** (turno A)

**MARTEDI 3 APRILE** (turno B)

Auditorium C. Pollini – ore 20,15

*Serie Blu*

Direttore

**ZSOLT HAMAR**

**ALESSANDRO CESARO**, pianoforte

**LA STAGIONE ARMONICA**, coro

**SERGIO BALESTRACCI**, maestro del coro

Musiche di

**L. van Beethoven**